

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٧٥ لسنة ٢٠٠٣

بشأن الموافقة على التعديل رقم (١)

للاتفاق الخاص بالفرض المتعلق بالتمويل المختلط رقم (٤)

الموقع بالقاهرة بتاريخ ٢٠٠١/١/١٤

بين حكومة جمهورية مصر العربية و UBS AG زيورخ بازل سويسرا

(مصرف اتحاد البنوك والبنك الاتحادي السويسري - سابقا)

وكريدي سويس فرست بوستن زيورخ سويسرا (البنوك السويسرية)

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة (١٥١) من الدستور :

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل رقم (١) للاتفاق الخاص بالفرض المتعلق بالتمويل المختلط رقم (٤) ، الموقع بالقاهرة بتاريخ ٢٠٠١/١/١٤ بين حكومة جمهورية مصر العربية و UBS AG زيورخ بازل سويسرا (مصرف اتحاد البنوك والبنك الاتحادي السويسري - سابقا) وكريدي سويس فرست بوستن زيورخ سويسرا (البنوك السويسرية) ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ١٨ شعبان سنة ١٤٢٤ هـ

(الموافق ١٤ أكتوبر سنة ٢٠٠٣ م) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته انعقودة في ٢ ذى الحجة سنة ١٤٢٤ هـ .

(الموافق ٢٤ يناير سنة ٢٠٠٤ م) .

تعديل رقم (١)

للاتفاق الخاص بالقرض المتعلق بالتمويل المختلط رقم (٤)

(المسمى فيما بعد بـ "التعديل رقم (١) "

بين حكومة جمهورية مصر العربية

القاهرة / جمهورية مصر العربية

(المسماه فيما بعد بـ "المقترض ")

من جهة UBS AG زيورخ بازن سويسرا

(مصرف اتحاد البنوك والبنك الاتحادي السويسري - سابقا)

(والمسمى فيما بعد بـ "المدير المسئول ")

كريدى سويس فرست بوسن زيورخ سويسرا

(والمسمى فيما بعد منفردا أو مجتمعا بـ "البنوك السويسرية ")

من جهة أخرى

حيث إن المقترض والحكومة الفيدرالية (والمشار إليها فيما بعد " بالحكومة

السويسرية ") قد وقعا اتفاق في ١٥ ديسمبر ١٩٩٧ لميع تمريلا مختلطا بقيمة إجمالية

٨٠ مليون فرنك سويسري (والمشار إليه فيما بعد " الاتفاق الحكومي " وقد وقع المقترض

والبنوك السويسرية في ٩ ديسمبر و ١٥ ديسمبر ١٩٩٧ ، التمويل المختلط الرابع

(والمشار إليه فيما بعد بالاتفاق البنكي) ،

وحيث إن تاريخ دخول الاتفاق الحكومي والاتفاق البنكي حيز النفاذ هو ٢٧ يناير

١٩٩٩ ،

وحيث إن الأحكام الموضحة بالاتفاق البنكي والتي لم يرد ذكرها هنا سوف يكون لها

نفس المعنى عند استخدامها في التعديل رقم (١) ،

وحيث إن الحكومة السويسرية والبنوك السويسرية على استعداد لمنع زيادة
في إجمالي مبلغ التمويل المختلط الرابع من ٨٠ مليون فرنك سويسري إلى ١٠٠ مليون
فرنك سويسري .

وحيث إن المقترح يرحب بذلك ويطلب بالتالي قيام الحكومة السويسرية والبنوك
السويسرية بمدة فترة الارتباط لكل من الاتفاق الحكومي والاتفاق البنكي ٢٤ شهرا
(أي حتى ٢٧ يناير ٢٠٠٣) .

وبناء على ذلك فقد تم الموافقة على تعديل المواد التالية من الاتفاق البنكي حيث
تقتل هذه التعديلات جزءاً لا يتجزأ من الاتفاق سالف الذكر :

تمهيد :

(ج) تعديل الإجمالي (مع بقاء باقى النص دون تغيير) ليقرأ الآن :

- حصة الحكومة السويسرية ٥٠٠,٠٠٠,٠٠٠ فرنك سويسري

- حصة البنوك السويسرية ٥٠٠,٠٠٠,٠٠٠ فرنك سويسري

إجمالي مبلغ التمويل المختلط الرابع : ١٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠ فرنك سويسري

١- الغرض من التمويل المختلط :

تعديل المبلغ (مع بقاء باقى النص دون تغيير) ليقرأ الآن :

١٠٠ مليون فرنك سويسري

٢- قيمة الائتمان / حصص البنوك السويسرية :

تعديل الإجمالي (بالأرقام والحروف ، مع بقاء باقى النص دون تغيير) ليقرأ الآن :

٥٠٠,٠٠٠,٠٠٠ فرنك سويسري (خمسين مليون فرنك سويسري) إلى جانب ،

تعديل حصص البنوك السويسرية لتقرأ الآن :

(أ) بالنسبة للائتمان الممنوح حتى توقيع التعديل رقم (١)

UBS AG %٦٦,٦٧

كريدي سويس فرست بوستن %٣٣,٣٣

(ب) بالنسبة للائتمان الممنوح بعد توقيع التعديل رقم (١)

USB AG %٥٠,٠٠

كريدي سويس فرست بوستن %٥٠,٠٠

٣- المدير المسئول ، المراسلات :

٣-٣ تعديل عنوان المدير المسئول ليقرأ الآن على النحو التالي :

USB AG

Export Finance

P O . BOX

8098 Zurich / Switzerland

Telex : 813811 or 822 802 UB CH

SWIFT: UBSWCHZH 80 A

Fax : +411 2392121

٤- عقود التوريد والخدمات الصالحة للتمويل :

٤-٢ التعديل أيما يكون ذلك مطلوباً لفترة الارتباط (مع بقاء باقى النص

دون تغيير) لتقرأ الآن على النحو التالي :

٤٨ شهراً

تظل كافة شروط وأحكام الاتفاقات البنكية الأخرى كما هي دون تغيير

يدخل هذا التعديل رقم (١) حيز التنفيذ بمجرد :

* أن يتم توقيع جميع الأطراف المعنية ويتسلم المدير المسئول النسخة الأصلية .

توقيع التعديل الخاص بالاتفاق الحكومي ، وإنهاء المنطلقات الدستورية أو القانونية اللازمة ودخول الاتفاقين الحكومي والبنكي حيز التنفيذ وذلك بموجب إخطار نهائي من الحكومة السويسرية إلى المدير المسئول (طبقاً لنص المادة " ١٧ " من الاتفاق الحكومي) .
القانون الواجب التطبيق للتعديل رقم (١) :

يخضع التعديل رقم (١) للقانون السويسري ، وتعتبر نصوص المادة (١٥) من الاتفاق البنكي ضمن هذا التعديل .
وأشهاداً على ما تقدم بأن الموقعين أدناه والمفوضين لهذا الغرض وقد وقعوا هذا التعديل رقم (١) .

حررت من أربعة أصول باللغتين العربية والإنجليزية وعند الاختلاف في التفسير يعتد بالنص الإنجليزي .

القاهرة ١٤ يناير سنة ٢٠٠١

باسم وعن المقرض

حكومة جمهورية مصر العربية

(التوقيع)

الدكتور / أحمد الدرش

تاريخ

زيورخ

باسم وعن UBS AG

(التوقيع)

Clyde Iselin

Roland Mamie

باسم وعن Credit Suisse First Boston

(التوقيع)

Hans Ulrich Weber

Oskar Feusi